

# Trabajo de campo

**Carla Velázquez, Claudia Moreno, Laura Dubych, Laura  
Martínez Gómez**  
1º BACH C

**TRINITY  
COLLEGE**  
S.S. Reyes



**Lengua castellana y literatura**  
**Para: Doña Andrea Palma**

**09/1/2023**

## ÍNDICE

1. Introducción.....	3
2. Desarrollo .....	3
3. Encuestas con respuestas.....	4
4. Comparación de respuestas.....	16
5. Conclusión.....	17
6. Webgrafía.....	18

## **INTRODUCCIÓN**

Para este tema de la segunda evaluación de la asignatura de lengua castellana y literatura, se realizará un trabajo de campo en el cual se analizarán las diferencias dialécticas, léxicas y fonéticas de zonas rurales distintas y entre los distintos géneros, edades y nivel de estudios. Para ello, las participantes del trabajo se van a encargar de entrevistar a seis personas diferentes y todas nacidas en España y residentes en esta y se analizaran las encuestas y se compararán entre ellas y previamente se realizara un pequeño análisis del dialecto de cada entrevistado con ejemplos de las entrevistas llegando a una conclusión final.

Los roles de las componentes del equipo han sido, Carla que ha realizad una entrevista, Claudia ha realizado dos entrevistas, Laura Martínez que ha realizado dos entrevistas y Laura Dubych ha realizado una entrevista.

## **DESARROLLO**

En este trabajo, nos hemos centrado en las diferentes edades y las distintas zonas de España. Vamos a entrevistar tanto a hombres como mujeres (3 hombres y 3 mujeres). Dentro del primer grupo tenemos dos mujeres entre 10-20 años, una de ellas es de Sevilla y tiene 16 años, mientras que la otra es de Asturias y tiene 18 años. En el segundo grupo tenemos dos hombres entre 30-50 años, uno de ellos es de Madrid y tiene 46 años, mientras que el otro es de Cádiz y tiene 46 años. Para finalizar en el último grupo, tenemos un hombre y una mujer de +55 años, el hombre es de Cataluña y tiene 72 años y la mujer es de Ciudad Real y tiene 68 años.

Se ha elegido analizar diferencias dialécticas y fonéticas de gente de edades distintas, de zonas distintas y con distinto nivel de estudios ya que en estos casos es cuando las diferencias se hacen más notables. También se ha querido analizar como las palabras han evolucionado y como aunque la gente joven y la gente mayor utilizan palabras o expresiones distintas, muchas de estas ya eran empleadas por nuestros mayores. Se han escogido tanto personas del norte como personas del sur de España para que la diferencia fonética sea más notaria.

## ENCUESTAS

### ENCUESTA 1

Nombre y Apellido: Pilar Herrera Sierra

Lugar de nacimiento: Ciuda Real

Edad: 68

Profesión: Limpiadora

¿Sabe leer?: Poco

Residencias y viajes: Reside en La Puebla Nueva, Toledo y los viajes realizados; Estados Unidos, Benidorm, Tenerife, Santander, Zaragoza y Alicante

Fecha de investigación:25/12/2022

Investigador: Laura Martínez Gómez

Nombre del lugar: La Puebla Nueva, Toledo

Nombre dialectal de los hablantes: Manchego

Nombre del habla local: Manchego

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Joven
2. ¿Cómo pronuncias *llave* y *yegua*?
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frio para salir a la calle?

Plumas, abrigo o chaleco

4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? “Me siento mal”
5. ¿Cómo le dieces a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas?

Maletero

6. ¿Cómo llamas a esto? Pan



7. ¿Como pronuncias la palabra “chino”?
8. ¿Cómo llamas a esto? Patatas fritas



9. ¿Cómo denominas a esto? Cigarro



10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? “Despistao”

11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? Por su nombre

12. ¿Cómo denominas esto? Autobús



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón? Bragueta

14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Pijo

15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol? Botellón

16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? Canguro

17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Papel

18. ¿Qué expresión utilizas para para decir que estas hart/a o cansado/a? “No puedo más”

19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda? Medias o “leguis”

20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Goma

21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”?

22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Alcohólico o adicto

23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”? Herrero

25. ¿Cómo llamas a esto? Zueco



## ENCUESTA 2

Nombre y Apellido: Jordi Camprodon Caral

Lugar de nacimiento: Barcelona

Edad: 72

Profesión: Marketing

¿Sabe leer?: Sí

Residencias y viajes: Reside en San Agustín del Guadalix, Madrid y ha realizado viajes dentro de España y fuera del país

Fecha de investigación: 1/1/2023

Investigador: Laura Martínez Gómez

Nombre del lugar: San Agustín del Guadalix, Madrid

Nombre dialectal de los hablantes: Catalán

Nombre del habla local: Catalán

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Joven
2. ¿Cómo pronuncias *llave* y *yegua*? “Iave, iegua”
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frío para salir a la calle? Abrigo o chaquetón
4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? “Vergonzante”
5. ¿Cómo le dices a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas? Maletero
6. ¿Cómo llamas a esto? Palos



7. ¿Como pronuncias la palabra “chino”? “Chino”
8. ¿Cómo llamas a esto? Patatas fritas



9. ¿Cómo denominas a esto? Cigarrillo



10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? Despistado

11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? Por su nombre

12. ¿Cómo denominas esto? autobús de línea



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón? Bragueta

14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Pijo

15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol?

Botellón

16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? Canguro o “babysister”

17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Chuleta

18. ¿Qué expresión utilizas para para decir que estas harto/a o cansado/a? “ufff”

19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda?

Medias

20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Goma

21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”? “Saltamontes”

22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Borracho o alcohólico

23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”? “Herrero”

25. ¿Cómo llamas a esto? Zueco



### ENCUESTA 3

Nombre y Apellidos: Antonio Velázquez Alonso

Lugar de nacimiento: Madrid

Edad: 46

Profesión: Supervisor de carnicerías en grandes superficies

¿Sabe leer?: Sí

Residencias y viajes:

Fecha de investigación: 16/12/2022

Investigador: Carla Velázquez Baena

Nombre del lugar: Fuente del Fresno, Madrid

Nombre dialectal de los hablantes: Madrileño

Nombre del habla local:

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Joven
2. ¿Cómo pronuncias “llave” y “yegua”?
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frío para salir a la calle? Abrigo
4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? Que vergüenza
5. ¿Cómo le dices a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas?

### Maletero

6. ¿Cómo llamas a esto? Picos



7. ¿Cómo pronuncias la palabra “chino”?
8. ¿Cómo llamas a esto? Patatas fritas





9. ¿Cómo denominas a esto? Cigarrillo

9. ¿Cómo denominas a esto? Cigarrillo



10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? Despistado

11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? “Hola amigo”

12. ¿Cómo denominas esto? Autobús



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón? Cremallera

14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Rico

15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol? Botellón

16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? Niñera

17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Folio/ hoja

18. ¿Qué expresión utilizas para para decir que estas harto/a o cansado/a? Estoy agotado

19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda? Nunca llevo falda, pero las chicas leotardos o medias.

20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Coletero

21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”?

22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Borracho

23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”?

25. ¿Cómo llamas a esto? Zapatillas de andar por casa



#### ENCUESTA 4

Nombre y Apellidos: Mercedes Conforto

Lugar de nacimiento: Sevilla

Edad: 15

Profesión: Estudiante

¿Sabe leer?: Sí

Residencias y viajes:

Fecha de investigación: 26/12/2022

Investigador: Claudia Moreno

Nombre del lugar: Las Tablas, Madrid

Nombre dialectal de los hablantes: Sevillana

Nombre del habla local: Andaluz

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Joven
2. ¿Cómo pronuncias “llave” y “yegua”?
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frío para salir a la calle? Chaquetón
4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? Vergonzoso
5. ¿Cómo le dices a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas? Maletero
6. ¿Cómo llamas a esto? Picos



7. ¿Cómo pronuncias la palabra “chino”?
8. ¿Cómo llamas a esto? Patatas Frita



9. ¿Cómo denominas a esto? Un cigarro



10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? “Diperso”

11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? Amigo íntimo

12. ¿Cómo denominas esto? “Autobú”



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón?

Cremallera

14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Rica o pija

15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol?

Botellón

16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? Niñera o cuidadora

17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Chuleta

18. ¿Qué expresión utilizas para decir que estas harto/a o cansado/a? “Hasta las narice”

19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda? Medias

20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Gomilla

21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”? “Saltamonte”

22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Alcohólico

23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”? “Herrero”

25. ¿Cómo llamas a esto? Zuecos



### ENCUESTA 5

Nombre y Apellidos: José Manuel Márquez

Lugar de nacimiento: Cádiz

Edad: 43

Profesión: Contable en una empresa de alquiler de maquinaria

¿Sabe leer?: Sí

Residencias y viajes:

Fecha de investigación: 8/1/2023

Investigador: Claudia Moreno Rincón

Nombre del lugar: Las Tablas, Madrid

Nombre dialectal de los hablantes: Geditano

Nombre del habla local:

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Chavalito
2. ¿Cómo pronuncias “llave” y “yegua”?
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frío para salir a la calle? Sueter  
o Jersey
4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? Enrice
5. ¿Cómo le dices a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas? Capó
6. ¿Cómo llamas a esto? Pico



7. ¿Cómo pronuncias la palabra “chino”?
8. ¿Cómo llamas a esto? Papa Fritas



9. ¿Cómo denominas a esto? ”Sigarrito”



- 
10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? ”Embobao o Empanao”
  11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? Compadre
  12. ¿Cómo denominas esto? El Bus



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón? Penique
14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Tío dilito
15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol? Botellón
16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? ”Baby siter”
17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Chuleta
18. ¿Qué expresión utilizas para para decir que estas harto/a o cansado/a? ”Estoy reventao”
19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda? ”Media”

20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Coletero

21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”? “Saltamonte”

22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Fátiga

23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”?

25. ¿Cómo llamas a esto? Babuchas



## ENCUESTA 6

Nombre y Apellidos: Cristina Beltrán

Lugar de nacimiento: Asturias

Edad: 18

Profesión: Estudiante

¿Sabe leer?: Sí

Residencias y viajes:

Fecha de investigación: 07/01/2023

Investigador: Laura María Dubych

Nombre del lugar: San Agustín del Guadalix, Madrid

Nombre dialectal de los hablantes: Asturiano

Nombre del habla local: Asturias

1. ¿Cómo le llamas a una persona de poca edad? Joven
2. ¿Cómo pronuncias “llave” y “yegua”?
3. ¿Cómo nombras a lo que te pones cuando hace frío para salir a la calle?  
Abrigo\Chaqueta
4. ¿Cómo dices a algo que te avergüenza? Algo vergonzoso
5. ¿Cómo le dices a la parte de atrás de un coche donde se guardan cosas? Maletero
6. ¿Cómo llamas a esto? Picos de pan



7. ¿Cómo pronuncias la palabra “chino”?
8. ¿Cómo llamas a esto? Patatas fritas



9. ¿Cómo denominas a esto? Pito



10. ¿Cómo denominas a alguien que está distraído? Empanado
11. ¿Cómo te diriges a un amigo/a cercano/a? Tío/ tía
12. ¿Cómo denominas esto? Bus



13. ¿Cómo llamas a la apertura que nos encontramos en la parte de delante de un pantalón? Cremallera
14. ¿Cómo denominas a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca? Rico
15. ¿Qué palabra empleas cuando sales a un parque, plaza o campo y bebes alcohol? Fiesta
16. ¿Cómo denominas a la persona que llamas para que cuide a tus hijos? Niñera
17. ¿Cómo llamas al trozo de papel que usas para copiar en un examen? Chuleta
18. ¿Qué expresión utilizas para para decir que estas harto/a o cansado/a? Estoy harto
19. ¿Cómo llamas a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda? Medias
20. ¿Cómo nombras al objeto que usas para hacerte coletas? Goma del pelo
21. ¿Cómo pronuncias la palabra “saltamontes”?
22. ¿Cómo denominas a alguien que bebe mucho? Un desfasado
23. ¿Cómo llamas a este objeto? Riñonera



24. ¿Cómo pronuncias la palabra “herrero”?

25. ¿Cómo llamas a esto? Sandalia\Zueco



## COMPARACIÓN DE RESPUESTAS

Para comenzar las comparaciones, podemos observar que a pesar de que los hablantes sean de diferentes localidades, diferente edad y con diferente nivel de estudios, todos denominan a una persona de poca edad como “joven”. Otra similitud que podemos encontrar, es que todos los hablantes utilizan la palabra “abrigo” para denominar a la prenda que te pones cuando hace frío aunque ha habido algún encuestado que aparte de “abrigo” también lo ha denominado “chaquetón o plumas”.

Para la pregunta qué expresión usamos para decir que algo nos avergüenza, la mayoría de entrevistados han tenido respuestas muy similares como “me avergüenza o vergonzoso” a excepción de una encuestada que utiliza la expresión “me siento mal” para referirse a esto. Todas las personas entrevistadas utilizan la palabra “maletero” para referirse a la parte de detrás de un coche donde se guardan cosas. Podemos determinar que a pesar de la diferencia de edad y de la distinta zona geográfica, hay palabras que utilizamos iguales como por ejemplo la palabra “pico” para referirse a barra de pan sin miga, delgada y pequeña la cual es utilizada por un adulto de 46 años de Madrid y por jóvenes de 15 y 18 años de origen sevillano y asturiano.



Otra similitud que encontramos es la forma de denominar a una persona con dinero, de clase social alta y que viste con ropa de marca, todos han respondido tanto “pijo” como “rico”. A pesar de la diferencia de edad de las personas encuestadas, todas ellas emplean la palabra “botellón” para denominar lo que se realiza en un campo cuando bebes.

Para referirse a la persona a la que se acude cuando necesitas que alguien cuide de tus hijos, todos han respondido “niñera o canguro”.

La riñonera es nombrada por todos de la misma forma al igual que “medias” para referirse a la prenda que te pones en las piernas cuando llevas falda.

La mayor parte de los encuestados denominas al mismo modelo de zapato “zueco”.

La primera diferencia que podemos encontrar es en la pronunciación de las palabras “llave y yegua” mientras que los encuestados de zonas como Madrid, Ciudad Real, Asturias e incluso Sevilla pronuncian ambas palabras de la misma manera, el encuestado catalán las pronuncia como “iave, iegua” ya que esto es una de las características presentes en el dialecto catalán. Otra de las diferencias en cuanto a la pronunciación es que los encuestados de Andalucía tienden a omitir o a relajar las “s” cuando esta se encuentra en la posición final, como por ejemplo en la palabra “saltamontes” todos los demás encuestados pronuncian la “s” del final pero tanto la persona de origen sevillano como la persona nacida en Cádiz omiten la “s” final, también lo podemos observar en las palabras “autobús, o narices” en las cuales omiten las “s”. En las encuestas también podemos ver una de las características del madrileño en el cual quedan bastante marcadas las “s” al final de las palabras al contrario que en el andaluz.

En cuanto a zonas geográficas, podemos observar como los entrevistado de Ciudad Real, Cataluña, Sevilla, Cádiz y Asturias nombran al objeto que se usa para hacer coletas “goma” y que el entrevistado de Madrid lo denomina “coletero”.

En la zona sur de España a la pata se la denomina papa, es algo que podemos comprobar en la encuesta número cinco el encuestado que es de Cádiz responde que a las patatas fritas las llama “papas fritas”, otra de las palabras que en el sur se dice de una manera diferente, es la forma de nombrar las zapatillas, en el encuestado número cinco podemos observar como nombra a estas “babucha” mientras que todos los demás encuestados las nombran “zuecos”.

Otra de las diferencias a destacar, es como dependiendo de la edad hay palabras que varían, como por ejemplo, los jóvenes denominan a un amigo/a cercano/a como “tío o tía” mientras que los adultos se dirigen a estos por su nombre. Esto se debe al uso que hacen los jóvenes de

un lenguaje poco coloquial. En otra de las preguntas en las que podemos ver las distintas formas en las que los jóvenes y los adultos nombran a lo mismo, es cuando los jóvenes utilizan la palabra “bus” para acortar la palabra “autobús” la cual es más utilizada por adultos. Ya que los jóvenes tienden a abreviar las palabras. Por último, pese a que la mayoría de encuestados utilizan la palabra “cigarro o cigarrillo” para hacer referencia a un producto del tabaco en forma de tubo, las personas de menor edad lo denominan “piti o pito” ya que estas palabras pertenecen a un lenguaje mucho menos coloquial que “cigarro” y este lenguaje es más usado por los jóvenes.

## **CONCLUSIÓN**

Habiendo realizado este trabajo, podemos concluir que hay bastantes similitudes entre hablantes de distintas comunidades de España pese a que no todos los dialectos tienen el mismo origen. Las diferencias más relevantes que hemos observado son las diferencias fonéticas, sobre todo entre hablantes del sur, andaluces, con esa tendencia a omitir o a relajar las “s” al final de las palabras, y los hablantes del norte como los asturianos, los catalanes o los madrileños. También hemos podido observar que algunas palabras varían según la edad del hablante como la palabra “tío/tía” para referirse a un amigo cercano, que son empleadas por los jóvenes dado el uso que hacen del lenguaje vulgar poco coloquial o el uso que hacen de abreviaturas de palabras lo cual también va unido a la edad, y como hay algunas que todavía tanto jóvenes como adultos siguen usando como por ejemplo la palabra “niñera” o la palabra “botellón”.

Gracias a este trabajo hemos podido conocer que muchas de las palabras que creemos que no han sido empleadas por la gente mayor si son utilizadas por ellos. También hemos podido conocer las diferencias fonéticas entre los hablantes de las encuestas como esa “s” muy marcada en el madrileño o la “s” omitida en el andaluz y como el nivel de estudios no influye en preguntas de estilo básicas.

## **WEBGRAFÍA**

<https://www.businessinsider.es/11-cosas-nombran-diferente-zona-espana-491555>

[pptx Las lenguas de España 1º BACH](#)